

# **Полный текст Конституции 1958 года с изменениями, внесенными 23 июля 2008 года**

Источник: сайт Конституционного совета Французской республики на 19 августа 2009 г.

## **ПРЕАМБУЛА**

Французский народ торжественно провозглашает свою приверженность правам человека и принципам национального суверенитета, как они были определены Декларацией 1789 года, подтвержденной и дополненной преамбулой Конституции 1946 года, а также правам и обязанностям, определенным в Хартии окружающей среды 2004 года.

Исходя из этих принципов и принципа свободного самоопределения народов, Республика предлагает тем заморским территориям, которые выражают желание присоединиться к ней, новые институты, основанные на общем идеале свободы, равенства и братства и созданные с целью их демократического развития.

## **Статья 1**

Франция является неделимой, светской, социальной, демократической Республикой. Она обеспечивает равенство перед законом всех граждан без различия происхождения, расы или религии. Она уважает все вероисповедания. Ее устройство является децентрализованным.

Закон содействует равному доступу женщин и мужчин к выборным мандатам и должностям, а также к ответственным профессиональным и общественным постам.

## **РАЗДЕЛ I**

### **О СУВЕРЕНИТЕТЕ**

## **Статья 2**

Язык Республики - французский.

Национальная эмблема - трехцветный флаг: синий, белый, красный.

Национальный гимн - “Марсельеза”.

Девиз Республики - “Свобода, Равенство, Братство”.

Ее принцип - правление народа, народом и для народа.

### **Статья 3**

Национальный суверенитет принадлежит народу, который осуществляет его через своих представителей и путем референдума.

Никакая часть народа и никакое отдельное лицо не могут присвоить себе его осуществление.

Выборы могут быть прямыми или косвенными в соответствии с условиями, установленными Конституцией. Они всегда являются всеобщими, равными и при тайном голосовании.

В соответствии с условиями, определяемыми законом, избирателями являются все совершеннолетние французские граждане обоего пола, пользующиеся гражданскими и политическими правами.

### **Статья 4**

Политические партии и группировки способствуют выражению мнений в ходе выборов. Они создаются и осуществляют свою деятельность свободно. Они должны соблюдать принципы национального суверенитета и демократии.

Они содействуют осуществлению принципа, изложенного в последнем абзаце статьи 3, в соответствии с условиями, определенными законом.

Закон гарантирует плюралистическое выражение мнений и равное участие политических партий и группировок в демократической жизни Нации.

## **РАЗДЕЛ II**

### **ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ**

#### **Статья 5**

Президент следит за соблюдением Конституции. Он обеспечивает своим арбитражем нормальное функционирование органов публичной власти, а также преемственность государства.

Он является основным гарантом национальной независимости, целостности территории, соблюдения международных договоров.

### **Статья 6**

Президент Республики избирается на пять лет всеобщими прямыми выборами.

Никто не может осуществлять более двух президентских мандатов подряд.

Условия применения настоящей статьи устанавливаются органическим законом.

### **Статья 7**

Президент Республики избирается абсолютным большинством поданных голосов. Если это большинство не набрано в первом туре выборов, то на четырнадцатый день после него проводится второй тур. В нем могут участвовать только те два кандидата, которые набрали наибольшее число голосов в первом туре с учетом возможности снятия кандидатур опережавших их кандидатов.

Выборы проводятся по объявлению Правительства.

Избрание нового Президента проводится не позднее, чем за 20 и не ранее, чем за 35 дней до истечения полномочий действующего Президента.

Если пост Президента по какой бы то ни было причине окажется вакантным или если Конституционный совет по запросу Правительства вынесет абсолютным большинством голосов решение о наличии обстоятельств, препятствующих Президенту осуществлять его обязанности, то эти обязанности, за исключением предусмотренных ниже в статьях 11 и 12,

временно возлагаются на председателя Сената, а если у него в свою очередь возникнут препятствия к их исполнению - на Правительство.

В случае вакансии или если препятствие носит по определению Конституционного совета необратимый характер, выборы нового Президента проводятся, за исключением обстоятельств, связанных с действием непреодолимой силы, наличие которых подтверждено Конституционным советом, не ранее чем через 20 и не позднее чем через 35 дней после открытия вакансии или объявления о необратимости препятствия.

Если в течение семи дней до крайнего срока представления кандидатур одно из лиц, публично заявивших менее чем за 30 дней до этой даты о своем намерении быть кандидатом, скончается или у него возникнет препятствие, Конституционный совет может принять решение о переносе выборов.

Если до начала первого тура один из кандидатов скончается или у него возникнет препятствие, Конституционный совет объявляет о переносе выборов.

В случае смерти или возникновения препятствия у одного из двух кандидатов, набравших наибольшее число голосов в первом туре до возможного снятия кандидатур, Конституционный совет объявляет о повторном проведении всех выборных мероприятий; то же происходит в случае смерти или возникновения препятствия у одного из двух кандидатов, вышедших во второй тур.

Во всех случаях делается запрос в Конституционный совет в соответствии с правилами абзаца второго статьи 61 или с правилами выставления кандидатур, которые определены органическим законом, предусмотренным в статье 6.

Конституционный совет может продлить сроки, предусмотренные в абзацах третьем и пятом, однако выборы должны состояться не позднее чем через 35 дней после даты принятия решения Конституционным советом. Если применение данного положения приведет к переносу выборов на более

позднюю дату, чем окончание мандата действующего Президента, последний остается в должности до провозглашения его преемника.

Статьи 49 и 50, а также статья 89 Конституции не могут применяться, пока должность Президента является вакантной или в период между заявлением о необратимости препятствия, возникшего у Президента Республики, и избранием его преемника.

### **Статья 8**

Президент Республики назначает Премьер-министра. Он прекращает исполнение им его обязанностей по представлению последним заявления об отставке Правительства.

По представлению Премьер-министра Президент назначает других членов Правительства и прекращает их полномочия.

### **Статья 9**

Президент Республики председательствует в Совете министров.

### **Статья 10**

Президент Республики промульгирует законы в течение 15 дней после передачи Правительству окончательно принятого закона.

Он может до истечения этого срока потребовать от Парламента нового обсуждения закона или некоторых его статей. В этом новом обсуждении ему не может быть отказано.

### **Статья 11**

Президент Республики по предложению Правительства во время сессий Парламента или по совместному предложению обеих палат Парламента, которые публикуются в «Журналь Офисьель», может выносить на референдум любой законопроект об организации органов публичной власти, о реформах, касающихся экономической или социальной политики государства или его политики в области защиты окружающей среды и публичных служб, содействующих этой политике, либо направленный на разрешение ратификации

какого-либо договора, который, не вступая в противоречие с Конституцией, отразился бы на деятельности институтов.

Когда референдум организуется по предложению Правительства, последнее выступает в каждой палате с заявлением, по которому проводится обсуждение.

Референдум по вопросам, предусмотренным в абзаце первом, может проводиться по инициативе, выдвинутой одной пятой членов парламента и получившей поддержку одной десятой избирателей, внесенных в избирательные списки. Эта инициатива оформляется как законодательное предложение и не может быть направлена на отмену законодательного положения, проимувльгированного менее чем за один год до этого.

Условия выдвижения этой инициативы и условия, в соответствии с которыми Конституционный Совет контролирует соблюдение положений предыдущего абзаца, определяются органическим законом.

Если законодательное предложение не было рассмотрено обеими палатами в срок, установленный органическим законом, то Президент республики выносит его на референдум.

Если данное законодательное предложение не принимается французским народом, никакое новое предложение о проведении референдума по этому же вопросу не может вноситься до истечения двухлетнего срока с даты голосования.

Если законопроект или законодательное предложение одобрены на референдуме, Президент Республики промувльгирует закон в течение 15 дней после объявления результатов голосования.

## **Статья 12**

Президент Республики может после консультации с Премьер-министром и председателями палат объявить о роспуске Национального собрания.

Всеобщие выборы проводятся не ранее чем через 20 и не позднее чем через 40 дней после роспуска.

Национальное собрание собирается по праву во второй четверг после его избрания. Если это заседание приходится на период между очередными сессиями, то сессия открывается по праву на срок 15 дней.

Национальное собрание не может быть вновь распущено в течение года после выборов.

### **Статья 13**

Президент Республики подписывает ордонансы и декреты, принятые в Совете министров.

Он назначает на гражданские и военные государственные должности.

Члены Государственного совета, великий канцлер Почетного легиона, чрезвычайные послы, чрезвычайные посланники, старшие советники Счетной палаты, префекты, представители государства в заморских административно-территориальных образованиях, регулируемых статьей 74, и в Новой Каледонии, генералы, ректоры академий, директора центральных административных ведомств назначаются в Совете министров.

Органический закон определяет другие должности, назначение на которые производится в Совете министров, а также условия, в соответствии с которыми право назначения, принадлежащее Президенту Республики, может быть им делегировано и осуществляться от его имени.

Органический закон определяет иные посты и должности помимо тех, которые перечислены в абзаце третьем и в отношении которых в силу их значимости для гарантирования прав и свобод либо для экономической или социальной жизни Нации право Президента Республики назначать на должности осуществляется после публичного заключения компетентной постоянной комиссии каждой палаты. Президент Республики не может произвести назначение, когда сумма голосов «против» в каждой комиссии

составляет по меньшей мере три пятых от суммы голосов, поданных в обеих комиссиях. Закон определяет, какие постоянные комиссии являются компетентными для соответствующих постов и должностей.

#### **Статья 14**

Президент Республики аккредитует послов и чрезвычайных посланников в иностранных государствах; иностранные послы и чрезвычайные посланники аккредитуются при нем.

#### **Статья 15**

Президент Республики является главнокомандующим вооруженных сил. Он председательствует в высших советах и комитетах национальной обороны.

#### **Статья 16**

Когда институты Республики, независимость нации, целостность ее территории или исполнение ее международных обязательств оказываются под серьезной и непосредственной угрозой, а нормальное функционирование конституционных органов публичной власти прервано, Президент Республики принимает все меры, которые диктуются этими обстоятельствами, после официальной консультации с Премьер-министром, с председателями палат, а также с Конституционным советом.

Он информирует об этом Nation посланием.

Эти меры должны быть продиктованы стремлением обеспечить в кратчайшие сроки конституционным органам публичной власти возможности для выполнения их задач. По поводу этих мер проводятся консультации с Конституционным советом.

Парламент собирается по праву.

Национальное собрание не может быть распущено в период осуществления чрезвычайных полномочий.

После 30 дней осуществления чрезвычайных полномочий Председатель Национального собрания, Председатель Сената, 60 депутатов или 60 сенаторов



могут обратиться в Конституционный совет с просьбой проверить, существуют ли по-прежнему все условия, предусмотренные в абзаце первом. Конституционный совет в кратчайшие сроки объявляет свое решение в виде публичного заключения. Он производит эту проверку по праву и объявляет свое решение в соответствии с этими же условиями по окончании 60-дневного срока осуществления чрезвычайных полномочий и в любой момент после этой даты.

### **Статья 17**

Президент Республики имеет право помилования в индивидуальном порядке.

### **Статья 18**

Президент Республики сносится с обеими палатами Парламента посредством посланий, которые зачитываются в палатах и не подлежат никакому обсуждению.

Он может выступать в Парламенте, который в этом случае проводит совместное заседание обеих палат. По его заявлению в его отсутствие может быть проведено обсуждение без какого бы то ни было голосования.

В период между сессиями Парламент специально собирается по этому поводу.

### **Статья 19**

Акты Президента Республики, кроме предусмотренных в статьях 8 (абзац первый), 11, 12, 16, 18, 54, 56 и 61, контрасигнуются Премьер-министром и, в случае необходимости, ответственными министрами.

## **РАЗДЕЛ III**

### **ПРАВИТЕЛЬСТВО**

### **Статья 20**

Правительство определяет и проводит политику Нации.

В его распоряжении находятся администрация и вооруженные силы.

Оно несет ответственность перед Парламентом в соответствии с условиями и процедурами, предусмотренными в статьях 49 и 50.

### **Статья 21**

Премьер-министр руководит деятельностью Правительства. Он несет ответственность за национальную оборону. Он обеспечивает исполнение законов. С соблюдением положений статьи 13 он осуществляет регламентарные полномочия и назначает на гражданские и военные должности.

Он может делегировать некоторые свои полномочия министрам.

Он замещает в случае необходимости Президента Республики в качестве председателя на заседаниях советов и комитетов, предусмотренных в статье 15.

В исключительных случаях он может заменить Президента по его специальному поручению в качестве председателя на заседании Совета министров по определенной повестке дня.

### **Статья 22**

Акты Премьер-министра в случае необходимости контрасигнуются министрами, ответственными за их исполнение.

### **Статья 23**

Функции члена Правительства несовместимы с осуществлением любого парламентского мандата, с любым постом профессионального представительства общенационального характера, с любой государственной должностью или любой профессиональной деятельностью.

Органический закон устанавливает условия, в соответствии с которыми производится замещение обладателей таких мандатов, постов или должностей.

Замещение членов Парламента производится в соответствии с положениями статьи 25.

## **РАЗДЕЛ IV ПАРЛАМЕНТ**

### **Статья 24**

Парламент принимает законы. Он контролирует деятельность Правительства. Он дает оценку всех направлений деятельности органов публичной власти в интересах населения.

Он состоит из Национального собрания и Сената.

Депутаты Национального собрания, число членов которого не может превышать 577, избираются прямыми выборами.

Сенат, число членов которого не может превышать 348, избирается путем непрямых выборов. Он обеспечивает представительство административно-территориальных образований Республики.

Французы, проживающие за пределами Франции, представлены в Национальном собрании и в Сенате.

### **Статья 25**

Органический закон устанавливает продолжительность полномочий каждой палаты, число ее членов, их вознаграждение, условия их избираемости, режим неизбираемости и несовместимости.

Он устанавливает также условия избрания лиц для замещения депутатов и сенаторов в случаях, когда их места становятся вакантными, вплоть до полного или частичного обновления каждой палаты, членами которой они являлись, или для их временного замещения в случаях, когда они соглашаются занять правительственные должности.

Независимая комиссия, состав и правила организации и деятельности которой устанавливаются органическим законом, высказывается в виде публичного заключения по проектам актов и законодательным предложениям о разграничении избирательных округов для избрания депутатов или для изменения распределения мест депутатов либо сенаторов.

### **Статья 26**

Член Парламента не может подвергаться преследованию, розыску, аресту, задержанию или суду за высказанное им мнение или голосование при исполнении им своих обязанностей.

Член Парламента в случае преследования его за совершение тяжкого преступления или правонарушения средней тяжести может быть подвергнут аресту или иной мере, связанной с лишением или ограничением свободы, только с разрешения бюро палаты, в которой он состоит. Это разрешение не требуется в случае задержания с поличным на месте преступления или правонарушения либо в случае вынесения окончательно приговора.

Заключение под стражу, меры, связанные с лишением или ограничением свободы, либо преследование члена Парламента приостанавливаются на срок сессии, если палата, в которой он состоит, того потребует.

Соответствующая палата собирается по праву на дополнительные заседания, чтобы в случае необходимости сделать возможным осуществление положений предыдущего абзаца.

### **Статья 27**

Любой императивный мандат недействителен.

Право голосования члены Парламента осуществляют лично.

Органический закон может разрешить в виде исключения делегирование голоса. В этом случае никому не может быть передано более одного мандата.

### **Статья 28**

Парламент собирается по праву на одну очередную сессию, которая начинается в первый рабочий день октября и заканчивается в последний рабочий день июня.

Число дней пленарных заседаний, которые каждая палата может проводить в течение сессии, не может превышать 120. Недели пленарных заседаний устанавливаются каждой палатой.

Премьер-министр после консультации с председателем соответствующей палаты или большинство членов каждой палаты могут принять решение о дополнительных днях пленарных заседаний.

Дни и часы заседаний определяются регламентом каждой палаты.

### **Статья 29**

Парламент собирается на внеочередную сессию по требованию Премьер-министра или большинства членов Национального собрания по определенной повестке дня.

Если внеочередная сессия проводится по требованию членов Национального собрания, декрет о ее закрытии издается сразу после того, как Парламент исчерпал повестку дня, для рассмотрения которой он был созван, но не позднее чем через двенадцать дней после его созыва.

Только Премьер-министр может потребовать созыва новой сессии до истечения месяца, следующего за изданием декрета о закрытии сессии.

### **Статья 30**

За исключением случаев, когда Парламент собирается по праву, внеочередные сессии открываются и закрываются декретом Президента Республики.

### **Статья 31**

Члены Правительства имеют доступ в обе палаты. Они должны быть заслушаны, когда они того потребуют.

Они могут пользоваться помощью уполномоченных представителей Правительства.

### **Статья 32**

Председатель Национального собрания избирается на срок легислатуры. Председатель Сената избирается после каждого частичного обновления этой палаты.

### **Статья 33**

Заседания обеих палат являются открытыми. Полный отчет о дебатах публикуется в «Журналь офисьель»

Каждая палата может проводить закрытые заседания по требованию Премьер-министра или одной десятой части ее членов.

## **РАЗДЕЛ V**

### **ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ И ПАРЛАМЕНТОМ**

#### **Статья 34**

Закон устанавливает нормы, относящиеся к:

- гражданским правам и основным гарантиям, предоставляемым гражданам для осуществления публичных свобод; к свободе, плюрализму и независимости средств массовой информации; к обязанностям, касающимся граждан лично и их имущества и обусловленным задачами национальной обороны;

- гражданству, гражданскому состоянию и правоспособности лиц, семейно-имущественным отношениям, наследованию и дарению;

- определению тяжких преступлений и правонарушений средней тяжести, а также полагающихся за них наказаний; уголовному судопроизводству, амнистии; созданию новых категорий судебных органов и статусу судей;

- базе налогообложения, ставкам и условиям взимания всякого рода налогов; порядку денежной эмиссии.

Закон устанавливает также нормы, касающиеся:

- порядка выборов в палаты Парламента, в собрания местного уровня и в представительные органы для французов, проживающих за пределами Франции, а также условий осуществления выборных мандатов и должностей членами совещательных собраний административно-территориальных образований;

- создания категорий публичных учреждений;

- основных гарантий, предоставляемых гражданским и военным государственным служащим;

- национализации предприятий и передачи собственности на предприятия из государственного сектора в частный.

Закон определяет основные принципы:

- общей организации Национальной обороны;
- свободного самоуправления административно-территориальных образований, их полномочий и их ресурсов;
- образования;
- сохранения окружающей среды;
- режима собственности, вещных прав, гражданских и торговых обязательств;
- трудового права, профсоюзного права и социального обеспечения.

Финансовые законы определяют доходы и расходы государства в соответствии с условиями и с оговорками, предусмотренными органическим законом.

Законы о финансировании социального обеспечения определяют общие условия его финансовой сбалансированности и, с учетом прогнозируемых поступлений, устанавливают цели расходов в соответствии с условиями и с оговорками, предусмотренными органическим законом.

Программные законы определяют цели деятельности государства.

Рассчитанные на несколько лет направления публичного финансирования определяются программными законами. Они вписываются в цель достижения сбалансированности счетов публичных административных ведомств.

Положения настоящей статьи могут быть уточнены и дополнены органическим законом.

### **Статья 34-1**

Палаты могут принимать резолюции в соответствии с условиями, установленными органическим законом.

Не могут приниматься к рассмотрению и вноситься в повестку дня проекты резолюций, в отношении которых Правительство считает, что их принятие или их отклонение могло бы поставить вопрос о доверии к нему или что они содержат предписания в его адрес.

### **Статья 35**

Объявление войны разрешается Парламентом.

Правительство информирует Парламент о своем решении задействовать вооруженные силы за рубежом не позднее, чем через три дня после начала действий. Оно уточняет преследуемые цели. За этой информацией может последовать обсуждение без какого бы то ни было голосования.

Если длительность военного вмешательства превышает четыре месяца, Правительство запрашивает у Парламента разрешение на его продление. Оно может попросить Национальное собрание вынести окончательное решение.

Если по истечении 4-месячного срока Парламент не заседает, он выносит свое решение после открытия очередной сессии.

### **Статья 36**

Осадное положение вводится декретом, принятым в Совете министров.

Продление его на срок свыше 12 дней может быть разрешено только Парламентом.

### **Статья 37**

Вопросы, не входящие в сферу законодательства, носят регламентарный характер.

Законодательные акты, изданные по этим вопросам, могут быть изменены декретами, принятыми после заключения Государственного совета. Те акты, которые будут приняты после вступления в силу настоящей Конституции, могут быть изменены декретом только после установления Конституционным советом их регламентарного характера на основании предыдущего абзаца.

### **Статья 37-1**



Закон и регламент могут содержать, по ограниченному предмету ведения и на ограниченный срок, положения экспериментального характера.

### **Статья 38**

Правительство может для выполнения своей программы просить Парламент о разрешении в течение ограниченного срока осуществлять путем ордонансов меры, которые обычно относятся к сфере законодательства.

Ордонансы принимаются в Совете министров после заключения Государственного совета. Они вступают в силу после их опубликования, но теряют силу, если законопроект об их утверждении не будет внесен в Парламент до истечения срока, установленного законом о наделении полномочиями. Они могут быть ратифицированы только в индивидуальном порядке.

По истечении срока, упомянутого в абзаце первом настоящей статьи, ордонансы по вопросам, входящим в законодательную сферу, могут быть изменены только законом.

### **Статья 39**

Законодательная инициатива принадлежит Премьер-министру и членам Парламента.

Законопроекты обсуждаются в Совете министров после заключения Государственного совета и вносятся в бюро одной из палат. Финансовые законопроекты и проекты законов о финансировании социального обеспечения вносятся в первую очередь в Национальное собрание. Без ущерба для положений абзаца первой статьи 44, законопроекты, основным предметом которых является устройство административно-территориальных образований, вносятся в первую очередь в Сенат.

Внесение законопроектов в Национальное собрание или в Сенат производится в соответствии с условиями, предусмотренными органическим законом.

Законопроекты не могут быть внесены в повестку дня, если Совецание председателей первой палаты, в которую они вносятся, постановит, что не были приняты во внимание нормы, установленные органическим законом. В случае разногласия между Совецанием председателей и Правительством председатель соответствующей палаты или Премьер-министр могут обратиться в Конституционный совет, который выносит решение в восьмидневный срок.

В соответствии с условиями, предусмотренными законом, председатель каждой из палат может передавать для заключения в Государственный совет до рассмотрения в комиссии законодательное предложение, внесенное одним из членов этой палаты, если последний не возражает против этого.

#### **Статья 40**

Предложения и поправки, вносимые членами Парламента, не могут быть приняты к рассмотрению, если следствием их принятия явилось бы либо уменьшение государственных доходов, либо создание или увеличение какого-либо из государственных расходов.

#### **Статья 41**

Если в ходе законодательной процедуры обнаружится, что предложение или поправка не относятся к области закона или противоречат делегированию полномочий, произведенному в соответствии со статьей 38, то Правительство или председатель соответствующей палаты могут заявить об их неприемлемости.

В случае разногласий между Правительством и председателем соответствующей палаты Конституционный совет по просьбе той или другой стороны выносит решение в восьмидневный срок.

#### **Статья 42**

Обсуждение законопроектов и законодательных предложений на пленарном заседании палаты, в которую они были внесены, ведется по тексту, принятому комиссией, в которую они были переданы в соответствии со статьей

43, или, если они в нее не передавались, по тексту, который был внесен в палату.

Однако обсуждение на пленарном заседании проектов о внесении изменений в Конституцию, финансовых законопроектов и законопроектов о финансировании социального обеспечения ведется в первом чтении в первой палате, в которую они были внесены, по тексту, представленному Правительством, а в остальных чтениях – по тексту, переданному другой палатой.

Обсуждение на пленарном заседании в первом чтении законопроектов или законодательных предложений может проводиться в первой палате, в которую они были внесены, только по истечении шестинедельного срока с момента внесения. В следующей палате оно может проводиться только по истечении четырехнедельного срока с момента передачи.

Предыдущий абзац не применяется, если в соответствии с условиями статьи 45 была начата ускоренная процедура. Он также не применяется к финансовым законопроектам, к законопроектам о финансировании социального обеспечения и к проектам, относящимся к кризисным ситуациям.

### **Статья 43**

Законопроекты и законодательные предложения направляются на рассмотрение в одну из постоянных комиссий, число которых ограничено восемью в каждой палате.

По требованию Правительства или палаты, в которую они были внесены, законопроекты и законодательные предложения направляются на рассмотрение в специально создаваемые с этой целью комиссии.

### **Статья 44**

Члены Парламента и Правительство имеют право вносить поправки. Это право осуществляется на пленарном заседании или в комиссиях в соответствии

с условиями, установленными в регламентах палат и в рамках, определенных органическим законом.

После начала дебатов Правительство может возразить против рассмотрения любой поправки, которая предварительно не рассматривалась в комиссии.

По требованию Правительства палата, в которую внесен законопроект, принимает решение единым голосованием по всему обсуждаемому тексту или по его части, рассматривая только те поправки, которые были предложены или приняты Правительством.

### **Статья 45**

Любой законопроект или законодательное предложение рассматривается поочередно в обеих палатах Парламента для принятия идентичного текста. Без ущерба для применения статей 40 и 41 подлежит принятию к рассмотрению в первом чтении любая поправка, если она связана, даже не напрямую, с внесенным или переданным текстом.

Если в результате разногласий между обеими палатами законопроект или законодательное предложение не были приняты после двух чтений в каждой палате или если после одного чтения в каждой из них Правительство решило начать ускоренную процедуру, а Совещания председателей не заявили совместного протеста, Премьер-министр или, в отношении законодательного предложения, председатели обеих палат совместно, могут создать смешанную паритетную комиссию, которой поручается предложить новый текст по тем положениям, по которым не достигнуто согласие.

Текст, подготовленный смешанной комиссией, может быть представлен Правительством на утверждение обеих палат. Ни одна поправка не может быть принята к рассмотрению без согласия Правительства.

Если смешанной комиссии не удастся принять согласованный текст или если этот текст не будет принят на условиях, предусмотренных предыдущим

абзацем, Правительство может после нового чтения в Национальном собрании и в Сенате потребовать от Национального собрания принять окончательное решение. В этом случае Национальное собрание может возвратиться либо к тексту, выработанному смешанной комиссией, либо к последнему принятому им тексту, измененному в случае необходимости одной или несколькими поправками, принятыми Сенатом.

#### **Статья 46**

Законы, которым Конституция придает характер органических законов, принимаются и изменяются на следующих условиях.

Законопроект или законодательное предложение могут выноситься на обсуждение и голосование палат только по истечении сроков, установленных в абзаце третьем статьи 42. Однако, если в соответствии со статьей 45 была начата ускоренная процедура, законопроект или законодательное предложение не могут выноситься на рассмотрение первой палаты, в которую они поступили, до истечения 15-дневного срока после их внесения.

Применяется процедура, предусмотренная статьей 45. Однако при отсутствии согласия между обеими палатами текст может быть принят Национальным собранием в последнем чтении только абсолютным большинством голосов его членов.

Органические законы, касающиеся Сената, должны быть приняты в одинаковой редакции обеими палатами.

Органические законы могут быть промульжированы только после того, как Конституционный совет объявит об их соответствии Конституции.

#### **Статья 47**

Парламент принимает проекты финансовых законов в соответствии с условиями, предусмотренными органическим законом.

Если Национальное собрание не вынесло решение по проекту в первом чтении в течение 40 дней после его внесения, Правительство передает проект на

рассмотрение Сената, который должен вынести решение в 15-дневный срок. Затем применяется процедура, предусмотренная статьей 45.

Если Парламент не вынес решение в течение 70-дневного срока, положения проекта могут быть введены в действие ордонансами.

Если финансовый закон, устанавливающий доходы и расходы на бюджетный год, не был внесен в срок, достаточный для его промульгирования до начала этого бюджетного года, Правительство в срочном порядке запрашивает у Парламента разрешение на взимание налогов и открывает декретом кредиты, относящиеся к утвержденным статьям бюджета.

Сроки, предусмотренные в настоящей статье, приостанавливаются, если Парламент не заседает.

#### **Статья 47-1**

Парламент принимает проекты законов о финансировании социального обеспечения в соответствии с условиями, предусмотренными органическим законом.

Если Национальное собрание не вынесло решение по проекту в первом чтении в течение 20 дней после его внесения, Правительство передает проект на рассмотрение Сената, который должен вынести решение в 15-дневный срок. Далее применяется процедура, предусмотренная в статье 45.

Если Парламент не вынес решение в течение 50-дневного срока, положения проекта могут быть введены в действие ордонансами.

Сроки, предусмотренные настоящей статьей, приостанавливаются, если Парламент не заседает или если каждая из палат не проводит пленарных заседаний в соответствии с принятым ранее планом работы согласно второму абзацу статьи 28.

#### **Статья 47-2**

Счетная палата помогает Парламенту в контроле над деятельностью Правительства. Она помогает Парламенту и Правительству контролировать

исполнение финансовых законов и законов о финансировании социального обеспечения, а также оценивать все направления деятельности органов публичной власти в интересах населения. Обнародуя свои доклады, она способствует информированию граждан.

Счета публичных административных ведомств ведутся в надлежащей форме и честно. Они правильно отражают результаты их управленческой деятельности, их имущество и их финансовое положение.

### **Статья 48**

Без ущерба для применения положений трех последних абзацев статьи 28, повестка дня устанавливается каждой палатой.

2 недели пленарных заседаний из четырех отводятся в приоритетном порядке и в последовательности, установленной Правительством, для обсуждения законопроектов и для прений, которые оно просит внести в повестку дня.

Кроме того, по просьбе Правительства в приоритетном порядке в повестку дня вносятся обсуждение проектов финансовых законов, проектов законов о финансировании социального обеспечения и, с учетом положений следующего абзаца, текстов, переданных другой палатой по меньшей мере за последние 6 недель, проектов, относящихся к кризисным ситуациям и запросов о разрешении, предусмотренных в статье 35.

Одна из 4 недель пленарных заседаний отводится в приоритетном порядке и в последовательности, установленной каждой из палат, контролю над деятельностью Правительства и оценке всех направлений деятельности органов публичной власти в интересах населения.

Один день пленарных заседаний в месяц отводится повестке дня, принятой каждой палатой по инициативе оппозиционных фракций соответствующей палаты, а также миноритарных групп.

По меньшей мере одно пленарное заседание в неделю, в том числе во время внеочередных сессий, предусмотренных в статье 29, отводится в приоритетном порядке вопросам членов Парламента и ответам Правительства.

### **Статья 49**

Премьер-министр после обсуждения в Совете министров ставит перед Национальным собранием вопрос о доверии к Правительству в связи с его программой или, в некоторых случаях, с заявлением общеполитического характера.

Национальное собрание выражает недоверие Правительству путем принятия резолюции порицания. Такая резолюция приемлема к рассмотрению, только если она подписана по меньшей мере десятой частью членов Национального собрания. Голосование проводится только через 48 часов после ее внесения. Подсчитываются только голоса, поданные за резолюцию порицания, которая может быть принята лишь большинством голосов членов Собрания. Кроме случая, предусмотренного в следующем абзаце, один и тот же депутат не может подписывать более трех резолюций порицания в течение обычной сессии и более одной - в течение внеочередной сессии.

Премьер-министр после обсуждения в Совете министров может поставить перед Национальным собранием вопрос о доверии к Правительству в связи с голосованием по проекту финансового закона или закона о финансировании социального обеспечения. В этом случае проект считается принятым, если в последующие 24 часа не будет внесена и принята в соответствии с условиями, предусмотренными в предыдущем абзаце, резолюция порицания. Кроме того, Премьер-министр имеет право прибегать к этой процедуре для одного иного законопроекта или законодательного предложения в сессию.

Премьер-министр может просить Сенат утвердить заявление общеполитического характера.



## **Статья 50**

Если Национальное собрание примет резолюцию порицания или если оно не утвердит программу Правительства или его заявление общеполитического характера, Премьер-министр должен вручить Президенту Республики заявление об отставке Правительства.

## **Статья 50-1**

В каждой из палат Правительство может по собственной инициативе либо по просьбе какой-либо парламентской фракции в смысле статьи 51-1 сделать по определенной теме заявление, по которому проводится обсуждение и, по решению Правительства, может быть проведено голосование, не поднимая при этом вопрос о доверии к Правительству.

## **Статья 51**

Закрытие обычной сессии или внеочередных сессий откладывается по праву, чтобы позволить в случае необходимости применение статьи 49. С этой же целью по праву проводятся дополнительные заседания.

## **Статья 51-1**

В регламенте каждой из палат определяются права создаваемых в ней фракций. В нем признаются особые права оппозиционных фракций, а также миноритарных групп соответствующей палаты.

## **Статья 51-2**

Для осуществления миссий контроля и оценки, определенных в абзаце первом статьи 24, в каждой палате могут создаваться комиссии по расследованию для сбора информации в соответствии с условиями, предусмотренными законом.

Закон определяет правила их организации и деятельности. Условия их создания определены в регламентах каждой из палат.

## **РАЗДЕЛ VI**

### **О МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ И СОГЛАШЕНИЯХ**

#### **Статья 52**

Президент Республики ведет переговоры о заключении договоров и ратифицирует их.

Он держится в курсе любых переговорах относительно заключения какого-либо международного соглашения, не подлежащего ратификации.

#### **Статья 53**

Мирные договоры, торговые договоры, договоры или соглашения, относящиеся к международному устройству, договоры и соглашения, касающиеся финансов государства, изменяющие положения законодательного характера, относящиеся к гражданскому статусу лиц, к уступке, обмену или присоединению территории, могут быть ратифицированы или одобрены только на основании закона.

Они вступают в силу только после ратификации или одобрения.

Любая уступка, обмен, присоединение территории недействительны без согласия ее населения.

#### **Статья 53-1**

Республика может заключать с европейскими государствами, которые связаны идентичными обязательствами в области права убежища и защиты Прав человека и основных свобод, соглашения, определяющие их соответствующие полномочия при рассмотрении просьб о предоставлении убежища.

Однако даже если рассмотрение просьбы не входит в их компетенцию в силу этих соглашений, власти Республики всегда имеют право на

предоставление убежища любому иностранцу, преследуемому за свою деятельность в защиту свободы, или просящему защиты у Франции по иным мотивам.

#### **Статья 53-2**

Республика может признать юрисдикцию Международного уголовного суда в соответствии с условиями, предусмотренными договором, подписанным 18 июля 1998 года.

#### **Статья 54**

Если Конституционный совет по запросу Президента Республики, Премьер-министра или председателя одной из палат либо 60 депутатов или 60 сенаторов заявит, что какое-либо международное обязательство содержит положение, противоречащее Конституции, то разрешение на ратификацию или одобрение этого международного обязательства может быть дано только после пересмотра Конституции.

#### **Статья 55**

Договоры или соглашения, должным образом ратифицированные или утвержденные, имеют с момента их опубликования силу, превышающую силу внутренних законов, при условии для каждого соглашения или договора его применения другой стороной.

### **РАЗДЕЛ VII**

## **КОНСТИТУЦИОННЫЙ СОВЕТ**

#### **Статья 56**

*[Действующие положения]* Конституционный совет состоит из девяти членов, полномочия которых длятся девять лет и не подлежат возобновлению. Конституционный совет обновляется на одну треть каждые три года. Три его члена назначаются Президентом Республики, три - председателем Национального собрания, три - председателем Сената.

Помимо девяти членов, указанных выше, в Конституционный совет по праву пожизненно входят бывшие Президенты Республики.

Председатель назначается Президентом Республики. Его голос является решающим в случае разделения голосов поровну.

*Статья 56 . [Вступает в силу в соответствии с законами и органическими законами, необходимыми для их применения (ст. 46-1 конституционного закона № 2008-724 от 23 июля 2008 г. ] Конституционный совет состоит из девяти членов, полномочия которых длятся девять лет и не подлежат возобновлению. Конституционный совет обновляется на одну треть каждые три года. Три его члена назначаются Президентом Республики, три - председателем Национального собрания, три - председателем Сената. К этим назначениям применяется процедура, предусмотренная в последнем абзаце статьи 13. Назначения, производимые председателями каждой из палат, производятся только на основании заключения компетентной постоянной комиссии соответствующей палаты.*

*Помимо девяти членов, указанных выше, в Конституционный совет по праву пожизненно входят бывшие Президенты Республики.*

*Председатель назначается Президентом Республики. Его голос является решающим в случае разделения голосов поровну.*

### **Статья 57**

Функции члена Конституционного совета несовместимы с функциями министра или члена Парламента. Другие случаи несовместимости устанавливаются органическим законом.

### **Статья 58**

Конституционный совет следит за правильностью избрания Президента Республики.

Он рассматривает протесты и объявляет результаты голосования.

## **Статья 59**

Конституционный совет выносит решение о правильности избрания депутатов и сенаторов в случае ее оспаривания.

## **Статья 60**

Конституционный совет следит за правильностью проведения всех мероприятий референдума, предусмотренных статьями 11 и 89 и в разделе XV. Он объявляет его результаты.

## **Статья 61**

Органические законы до их промульгации, законодательные предложения, предусмотренные в статье 11, до их вынесения на референдум и регламенты палат Парламента до начала их применения должны быть представлены в Конституционный совет, который высказывается об их соответствии Конституции.

С этой же целью законы до их промульгации могут быть переданы в Конституционный совет Президентом Республики, Премьер-министром, председателем Национального собрания, председателем Сената, шестьюдесятью депутатами или шестьюдесятью сенаторами.

В случаях, предусмотренных в двух предыдущих абзацах, Конституционный совет должен вынести решение в месячный срок. Однако по просьбе Правительства, в случае срочности вопроса, этот срок сокращается до восьми дней.

В этих же случаях обращение в Конституционный совет приостанавливает течение срока промульгации.

*Статья 61-1 . [Вступает в силу в соответствии с законами и органическими законами, необходимыми для их применения (ст. 46-1 конституционного закона № 2008-724 от 23 июля 2008 г. ] Если в связи с рассмотрением какого-либо дела в суде делается утверждение о том, что то*

*или иное положение закона наносит ущерб гарантируемым Конституцией правам и свободам, запрос об этом может быть передан в Конституционный совет Государственным советом или Кассационным судом. Конституционный совет выносит решение в установленный срок.*

*Условия применения настоящей статьи определяются органическим законом.*

## **Статья 62**

Положение, объявленное неконституционным на основании статьи 61, не подлежит ни промульгации, ни применению.

Положение, объявленное неконституционным на основании статьи 61-1, отменяется с момента опубликования решения Конституционного совета или с более поздней даты, установленной в этом решении. Конституционный совет определяет условия и пределы, в соответствии с которыми последствия, вызванные этими положениями, могут быть оспорены.

Решения Конституционного совета не подлежат обжалованию. Они обязательны для органов публичной власти и для всех административных и судебных органов.

## **Статья 63**

Органический закон определяет порядок организации и деятельности Конституционного совета, процедуру, соблюдаемую в нем, в частности, сроки обращения в него с протестами.

## **РАЗДЕЛ VIII**

### **О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ**

## **Статья 64**

Президент Республики является гарантом независимости судебной власти.

Ему помогает Высший совет магистратуры.

Статус магистратов устанавливается органическим законом.

Судьи несменяемы.

## Статья 65

*[Действующие положения]* Председателем Высшего совета магистратуры является Президент Республики. Министр юстиции является по праву его вице-председателем. Он может замещать Президента Республики.

Высший совет магистратуры включает два состава - один, полномочный в отношении судей, и другой – полномочный в отношении прокуроров.

Состав, полномочный в отношении судей, включает, помимо Президента Республики и министра юстиции, пять судей и одного прокурора, одного члена Государственного совета, назначаемого Государственным советом, и трех лиц, не относящихся ни к Парламенту, ни к судебной системе и назначаемых соответственно Президентом Республики, председателем Национального собрания и председателем Сената.

Состав, полномочный в отношении прокуроров, включает, помимо Президента Республики и министра юстиции, пять прокуроров и одного судью, а также члена Государственного совета и трех лиц, названных в предыдущем абзаце.

Состав Высшего совета магистратуры, полномочный в отношении судей, вносит предложения о назначении судей Кассационного суда, первых председателей апелляционных судов и председателей судов большой инстанции. Остальные судьи назначаются по его положительному заключению.

Он выносит решения в качестве дисциплинарного совета судей. В этом случае в нем председательствует первый председатель Кассационного суда.

Состав Высшего совета магистратуры, полномочный в отношении прокуроров, дает свое заключение по назначениям прокуроров, за исключением должностей, назначения на которые производятся в Совете министров.

Он дает свое заключение по дисциплинарным санкциям в отношении прокуроров. В этом случае в нем председательствует Генеральный прокурор при Кассационном суде.

Условия применения настоящей статьи определяются органическим законом.

*Статья 65 [Вступает в силу в соответствии с законами и органическими законами, необходимыми для их применения (ст. 46-1 конституционного закона № 2008-724 от 23 июля 2008 г.) Высший совет магистратуры включает один состав, полномочный в отношении судей, и другой, полномочный в отношении прокуроров.*

*В составе, полномочном в отношении судей, председателем является первый председатель Кассационного суда. Кроме того, в него входят 5 судей и один прокурор, один член Государственного совета, назначаемый Государственным советом, один адвокат, а также шесть квалифицированных лиц, не относящихся ни к Парламенту, ни к судебной системе, ни к системе административной юстиции. Президент Республики, Председатель Национального собрания и Председатель Сената назначают по двое квалифицированных лиц. К назначению этих квалифицированных лиц применяется процедура, предусмотренная в последнем абзаце статьи 13. Назначения, производимые председателями каждой из палат Парламента, делаются на основании только заключения компетентной постоянной комиссии соответствующей палаты.*

*В составе, полномочном в отношении прокуроров, председателем является генеральный прокурор при Кассационном суде. Кроме того, в него входят пять прокуроров и один судья, а также член государственного совета, адвокат и 6 квалифицированных лиц, названные в абзаце втором.*

*Состав Высшего совета магистратуры, полномочный в отношении судей, вносит предложения по назначению судей Кассационного суда, по назначениям первых председателей апелляционных судов и председателей судов большой инстанции. Остальные судьи назначаются на основании его положительного заключения.*

*Состав Высшего совета магистратуры, полномочный в отношении прокуроров, дает свое заключение по назначениям прокуроров.*

*Состав Высшего совета магистратуры, полномочный в отношении судей, выносит решения в качестве дисциплинарного совета судей. В этом случае в него входит, помимо членов, названных в абзаце втором, тот судья, который входит в состав, полномочный в отношении прокуроров.*



*Состав Высшего совета магистратуры, полномочный в отношении прокуроров, дает свое заключение в отношении касающихся их дисциплинарных санкций. В этом случае в него входит, помимо членов, названных в абзаце третьем, тот прокурор, который входит в состав, полномочный в отношении судей.*

*Высший совет магистратуры собирается в пленарном составе для дачи ответов на запросы о заключениях, сделанные Президентом Республики на основании статьи 64. В этом же составе он выносит решения по вопросам, связанным с деонтологией магистратов, а также по любым вопросам, связанным с деятельностью правосудия, с которыми к нему обращается Министр юстиции. В пленарный состав входят трое из пяти судей, названных в абзаце втором, трое из пяти прокуроров, названных в абзаце третьем, а также член Государственного совета, адвокат и 6 квалифицированных лиц, названные в абзаце втором. Председательствует в нем первый председатель Кассационного суда, которого может заменить генеральный прокурор при этом же суде.*

*За исключением дисциплинарных вопросов Министр юстиции может участвовать в заседаниях Высшего совета магистратуры.*

*Возможно обращение в Высший совет магистратуры участников судебных процессов в соответствии с условиями, установленными органическим законом.*

*Условия применения настоящей статьи определены органическим законом.*

## **Статья 66**

Никто не может быть произвольно лишен свободы.

Судебная власть как хранительница личной свободы обеспечивает соблюдение этого принципа в соответствии с условиями, предусмотренными законом.

## **Статья 66-1**

Никто не может быть приговорен к смертной казни.

## **РАЗДЕЛ IX ВЫСОКАЯ ПАЛАТА ПРАВОСУДИЯ**

### **Статья 67**

Президент Республики не несет ответственности за действия, совершаемые им в этом качестве, за исключением положений статей 53-2 и 68.

В течение срока своих полномочий он не может быть вызван для дачи показаний в какой бы то ни было французский судебный орган или орган административной юстиции, а также не может являться объектом иска и действий по сбору информации, следственных действий или судебного преследования. При этом течение всякого срока давности и срока для обращения в суд приостанавливается.

Исковые требования и производство, которым препятствуют данные положения, могут быть возобновлены или возбуждены против Президента Республики по истечении месячного срока с момента прекращения его полномочий.

### **Статья 68**

Президент Республики может быть смещен лишь в случае невыполнения им своих обязанностей, явно несовместимого с его мандатом. Решение о смещении выносится Парламентом, действующим в качестве Высокой Палаты правосудия.

Предложение о проведении заседания Высокой Палаты правосудия, вынесенное одной из палат Парламента, немедленно передается в другую палату, которая выносит решение в течение пятнадцати дней.

Председателем Высокой Палаты правосудия является Председатель Национального собрания. Палата выносит решение по вопросу о смещении Президента Республики в течение одного месяца посредством голосования с использованием тайных бюллетеней. Ее решение вступает в силу немедленно.

Решения на основании настоящей статьи принимаются большинством в две трети членов соответствующей палаты или Высокой Палаты правосудия. Любое делегирование голоса запрещается. Учитываются только голоса, поданные за предложение об образовании Высокой Палаты правосудия либо за смещение Президента Республики.

Условия применения настоящей статьи устанавливаются органическим законом.

## **РАЗДЕЛ X**

### **ОБ УГОЛОВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЧЛЕНОВ ПРАВИТЕЛЬСТВА**

#### **Статья 68-1**

Члены Правительства несут уголовную ответственность за действия, совершенные ими при исполнении своих обязанностей и квалифицируемые на момент их совершения как преступления или правонарушения средней тяжести.

Они подсудны Палате правосудия Республики.

Палата правосудия Республики связана определением преступлений и правонарушений средней тяжести, а также полагающихся за них наказаний, как это следует из закона.

#### **Статья 68-2**

Палата правосудия Республики состоит из пятнадцати судей: двенадцати парламентариев, избираемых в равном количестве Национальным собранием и Сенатом из их состава после каждого полного или частичного обновления этих палат, и трех судей Кассационного суда, один из которых председательствует в Палате правосудия Республики.

Любое лицо, считающее себя пострадавшим от преступления или правонарушения средней тяжести, совершенного членом Правительства при осуществлении им своих обязанностей, может обратиться с ходатайством в комиссию по рассмотрению жалоб.

Эта комиссия либо принимает решение о закрытии процедуры, либо передает жалобу Генеральному прокурору при Кассационном суде для обращения в Палату правосудия Республики.

Генеральный прокурор при Кассационном суде может также в силу собственных полномочий обратиться в Палату правосудия Республики на основании положительного заключения комиссии по рассмотрению жалоб.

Условия применения настоящей статьи определены органическим законом.

### **Статья 68-3**

Положения настоящего раздела применимы к деяниям, совершенным до его вступления в силу.

## **РАЗДЕЛ XI**

### **ЭКОНОМИЧЕСКИЙ, СОЦИАЛЬНЫЙ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ СОВЕТ**

#### **Статья 69**

*[Действующие положения]* Экономический и социальный совет дает по запросу Правительства свое заключение по представленным на его рассмотрение проектам законов, ордонансов или декретов, а также по законодательным предложениям.

Совет может назначить одного из своих членов для изложения в палатах Парламента заключения Совета по представленным ему проектам или предложениям.

Статья 69 *[Вступает в силу в соответствии с законами и органическими законами, необходимыми для их применения (ст. 46-1 конституционного закона № 2008-724 от 23 июля 2008 г.)]* Экономический, социальный и экологический

*совет дает по запросу Правительства свое заключение по представленным на его рассмотрение проектам законов, ордонансов или декретов, а также по законодательным предложениям.*

*Совет может назначить одного из своих членов для изложения в палатах Парламента заключения Совета по представленным ему проектам или предложениям.*

*В Экономический, социальный и экологический совет могут делаться обращения путем подачи петиций в соответствии с условиями, установленными органическим законом. После рассмотрения петиции он сообщает Правительству и Парламенту о мерах, которые он предлагает по ней принять.*

#### **Статья 70**

Правительство и Парламент могут обращаться в Экономический, социальный и экологический совет за консультациями по любому вопросу экономического, социального или экологического характера. Правительство может также обращаться к нему за консультацией по поводу проектов программных законов, определяющих рассчитанные на несколько лет направления публичных финансов. На его заключение представляется любой план или программный законопроект экономического, социального или экологического характера.

#### **Статья 71**

Состав Экономического, социального и экологического совета, число членов которого не может превышать 233, и порядок его деятельности устанавливаются органическим законом.

### **РАЗДЕЛ XI bis ЗАЩИТНИК ПРАВ**

*Статья 71-1. [Вступает в силу в соответствии с законами и органическими законами, необходимыми для их применения (ст. 46-1 конституционного закона № 2008-724 от 23 июля 2008 г.) Защитник прав следит за соблюдением прав и свобод административными службами государства, административно-территориальными образованиями, государственными учреждениями, а также любыми органами, на которые возлагаются миссии публичных служб или в отношении которых органический закон наделяет его какими-либо полномочиями.*

*К нему могут обращаться в соответствии с условиями, предусмотренными органическим законом, любые лица, считающие себя ущемленными в результате деятельности какой-либо публичной службы или органа, упомянутого в абзаце первом. Он может проявлять инициативу в силу собственных полномочий.*

*Органический закон определяет функции и способы вмешательства Защитника прав. Органический закон определяет условия, в соответствии с которыми он может пользоваться коллегиальной помощью для осуществления некоторых из своих функций.*

*Защитник прав назначается Президентом Республики на шестилетний срок без возможности его возобновления, путем применения процедуры, предусмотренной в последнем абзаце статьи 13. Его функции несовместимы с функциями члена Правительства и члена Парламента. Остальные случаи несовместимости устанавливаются органическим законом.*

*Защитник прав отчитывается в своей деятельности перед Президентом Республики и Парламентом.*

## **РАЗДЕЛ XII**

### **ОБ АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЯХ**

#### **Статья 72**

Административно-территориальными образованиями Республики являются коммуны, департаменты, регионы, административно-территориальные образования с особым статусом и заморские административно-территориальные образования, регулируемые статьей 74. Любое иное административно-территориальное образование создается законом, при необходимости - вместо одного или нескольких административно-территориальных образований, названных в настоящем абзаце.

Административно-территориальные образования призваны принимать решения по совокупности полномочий, которые могут быть наилучшим образом реализованы на их уровне.

В соответствии с условиями, предусмотренными законом, эти образования свободно самоуправляются выборными советами и обладают регламентарной властью для исполнения своих полномочий.

В соответствии с условиями, предусмотренными органическим законом, и за исключением тех случаев, когда ставятся под угрозу основные условия осуществления той или иной публичной свободы либо того или иного гарантированного Конституцией права, административно-территориальные образования или их объединения могут, если - в зависимости от конкретного случая - это предусмотрено законом либо регламентом, отступить в порядке эксперимента по ограниченному предмету ведения и на ограниченный срок от законодательных или регламентарных положений, регулирующих осуществление их полномочий.

Ни одно административно-территориальное образование не вправе осуществлять опеку над другим административно-территориальным образованием. Однако, если осуществление какого-либо полномочия требует совместного действия нескольких административно-территориальных образований, законом может быть разрешено одному из них либо одному из их объединений организовать условия их совместной деятельности.

В административно-территориальных образованиях Республики на представителя государства, представляющего каждого из членов правительства, возлагается обеспечение национальных интересов, административного контроля и соблюдения законов.

### **Статья 72-1**

Закон устанавливает условия, в соответствии с которыми избиратели каждого административно-территориального образования могут, осуществляя свое право на подачу петиции, требовать включения в повестку дня совещательного собрания данного административно-территориального образования вопроса, относящегося к его предмету ведения.

В соответствии с условиями, предусмотренными органическим законом, проекты решений либо актов, относящихся к компетенции административно-территориального образования, могут по инициативе последнего выноситься посредством референдума на решение избирателей данного административно-территориального образования.

В случае, когда предусматривается создание нового административно-территориального образования, обладающего особым статусом, либо изменение его устройства, законом может быть принято решение о консультации с избирателями, зарегистрированными в соответствующих административно-территориальных образованиях. Изменение границ административно-территориальных образований может также являться основанием для консультации с избирателями в соответствии с условиями, предусмотренными законом.

### **Статья 72-2**



Административно-территориальные образования пользуются ресурсами, которыми они могут свободно распоряжаться в соответствии с условиями, установленными законом.

Они могут получать полностью или частично продукт налогообложения любого рода. Закон может разрешать им устанавливать базу налогообложения и процентную ставку в определенных законом пределах.

Налоговые поступления и иные собственные ресурсы административно-территориальных образований представляют, для каждой категории административно-территориальных образований, определяющую часть совокупности их ресурсов. Органическим законом устанавливаются условия, в соответствии с которыми применяется эта норма.

Всякая передача полномочий в отношениях между государством и административно-территориальными образованиями сопровождается выделением им ресурсов, эквивалентных тем ресурсам, которые предназначались для исполнения этих полномочий. Всякое создание либо расширение полномочий, которое ведет к повышению расходов административно-территориальных образований, сопровождается обеспечением ресурсами, определенными законом.

Законом предусматриваются механизмы пропорционального налогообложения, направленные на достижение равенства между административно-территориальными образованиями.

### **Статья 72-3**

Республика признает в составе французского народа население заморских территорий с общими идеалами свободы, равенства и братства.

Гваделупа, Гвиана, Мартиника, Реюньон, Майотта, Сен-Бартелеми, Сен-Мартен, Сен-Пьер и Микелон, острова Уоллис и Футуна и Французская Полинезия регулируются статьей 73 в отношении заморских департаментов и регионов, а также в отношении административно-территориальных

образований, создаваемых во исполнение последнего абзаца статьи 73, и статьей 74 в отношении остальных административно-территориальных образований.

Статус Новой Каледонии регулируется разделом XIII.

Закон определяет законодательный режим и особую организацию французских Южных и Антарктических земель и Клиппертон.

#### **Статья 72-4**

Никакая замена одного режима на другой режим из предусмотренных в статьях 73 и 74 в отношении всего или части одного из административно-территориальных образований, указанных в абзаце втором статьи 72-3, не может иметь место без предварительного согласия избирателей соответствующего административно-территориального образования либо его части, данного в соответствии с условиями, предусмотренными в следующем абзаце. Решение о таком изменении режима принимается посредством органического закона.

По предложению правительства в течение сессий либо по совместному предложению обеих палат, опубликованным в "Журналь Офисьель", Президент Республики может принять решение о консультации с избирателями какого-либо заморского административно-территориального образования по вопросу, касающемуся его устройства, его полномочий либо его законодательного режима. Если предметом референдума является изменение, предусмотренное в предыдущем абзаце и если этот референдум организован по представлению правительства, то правительство делает в каждой из палат парламента заявление, по которому проводится обсуждение.

#### **Статья 73**

*[Действующие положения]* В заморских департаментах и регионах законы и регламенты подлежат применению по праву. Они могут являться объектом

адаптации с учетом особых характеристик и проблем этих административно-территориальных образований.

Решения о таких адаптациях могут приниматься данными административно-территориальными образованиями в тех областях, в которые они осуществляют свои полномочия и при условии, что закон наделяет их соответствующими полномочиями.

В порядке отступления от абзаца первого и для учета их специфических особенностей административно-территориальные образования, регулируемые настоящей статьей, могут быть уполномочены законом самостоятельно устанавливать нормы, подлежащие применению на их территории по ограниченному кругу вопросов, которые могут относиться к законодательной области.

Эти нормы не могут распространяться на гражданство, гражданские права, гарантии публичных свобод, гражданское состояние и правоспособность лиц, организацию правосудия, уголовное право, уголовное судопроизводство, внешнюю политику, оборону, общественную безопасность и общественный порядок, денежную, кредитную и валютную системы, а также на избирательное право. Данный перечень может уточняться и дополняться органическим законом.

Положение, предусмотренное в двух предыдущих абзацах, не применимо к департаменту и региону Реюньона.

Решения о полномочиях, предусмотренных в абзацах втором и третьем, принимаются по ходатайству соответствующего административно-территориального образования в соответствии с условиями и с оговорками, предусмотренными органическим законом. Такие полномочия не могут предоставляться в случае, если ставятся под угрозу важнейшие условия осуществления какой-либо публичной свободы либо какого-либо гарантированного Конституцией права.

Создание законом административно-территориального образования вместо какого-либо заморского департамента и региона либо учреждение единого совещательного собрания для обоих этих образований не может иметь место без получения в соответствии с порядком, предусмотренным вторым абзацем статьи 72-4, согласия избирателей, зарегистрированных в избирательном округе этих административно-территориальных образований.

*Статья 73. [Вступает в силу в соответствии с законами и органическими законами, необходимыми для их применения (ст. 46-1 конституционного закона № 2008-724 от 23 июля 2008 г.)]* В заморских департаментах и регионах законы и регламенты подлежат применению по праву. Они могут являться объектом адаптации с учетом особых характеристик и проблем этих административно-территориальных образований.

Решения о таких адаптациях могут приниматься данными административно-территориальными образованиями в тех областях, где они осуществляют свои полномочия, и при условии, что, в зависимости от конкретной ситуации, закон или регламент наделяет их соответствующими полномочиями.

В порядке отступления от абзаца первого и для учета их специфических особенностей административно-территориальные образования, регулируемые настоящей статьей, могут быть уполномочены, в зависимости от конкретной ситуации, законом или регламентом самостоятельно устанавливать нормы, подлежащие применению на их территории по ограниченному кругу вопросов, которые могут относиться к законодательной или регламентарной областям.

Эти нормы не могут распространяться на гражданство, гражданские права, гарантии публичных свобод, гражданское состояние и правоспособность лиц, организацию правосудия, уголовное право, уголовное судопроизводство, внешнюю политику, оборону, общественную безопасность и общественный порядок, денежную, кредитную и валютную системы, а также на избирательное

право. Данный перечень может уточняться и дополняться органическим законом.

Положение, предусмотренное в двух предыдущих абзацах, не применимо к департаменту и региону Реюньона.

Решения о полномочиях, предусмотренных абзацами вторым и третьим, принимаются по ходатайству соответствующего административно-территориального образования в соответствии с условиями и с оговорками, предусмотренными органическим законом. Такие полномочия не могут предоставляться в случае, если ставятся под угрозу важнейшие условия осуществления какой-либо публичной свободы либо какого-либо гарантированного Конституцией права.

Созданием законом административно-территориального образования вместо заморского департамента и региона либо учреждение единого совещательного собрания для обоих этих образований не может иметь место без получения, в соответствии с порядком, предусмотренным абзацем вторым статьи 72-4, согласия избирателей, зарегистрированных в избирательном округе этих административно-территориальных образований.

#### **Статья 74**

Заморские административно-территориальные образования, регулируемые настоящей статьей, имеют устав, учитывающий собственные интересы каждого из них в составе Республики.

Этот устав определяется органическим законом, принимаемым после заключения совещательного собрания, которое устанавливает:

- условия, в соответствии с которыми законы и регламенты подлежат там применению;
- полномочия данного административно-территориального образования; помимо полномочий, которые оно уже осуществляет, передача полномочий от государства не может распространяться на сферы, перечисленные в абзаце

четвертом статьи 73, при необходимости уточненные и дополненные органическим законом;

- правила организации и деятельности институтов административно-территориального образования и систему избрания его совещательного собрания;

- условия, в соответствии с которыми его институты дают консультации по законопроектам и законодательным предложениям и по проектам ординансов или декретов, содержащим особые для данного административно-территориального образования положения, а также по ратификации либо утверждению международных обязательств по вопросам, относящимся к компетенции данного образования.

Органический закон может также определять в отношении административно-территориальных образований, наделенных автономией, условия, в соответствии с которыми:

- Государственный совет осуществляет особый судебный контроль над отдельными категориями актов совещательного собрания, принимаемых в рамках полномочий, которые оно осуществляет в сфере законодательства;

- совещательное собрание может изменять закон, промульгированный после вступления в силу устава административно-территориального образования, если Конституционный совет, в частности, по обращению органов власти данного административно-территориального образования констатировал, что данный закон был принят в сфере компетенции этого образования;

- некоторые меры, продиктованные местной необходимостью, могут приниматься административно-территориальным образованием на благо его населения в отношении доступа к занятости, права открытия предприятий для занятия профессиональной деятельностью либо защиты земельного имущества;

- административно-территориальное образование может участвовать под контролем государства в осуществлении сохраняемых государством

полномочий при соблюдении гарантий, предоставляемых на всей национальной территории для осуществления публичных свобод.

Остальные варианты особого устройства административно-территориальных образований, подпадающие под действие положений настоящей статьи, определяются и изменяются законом после консультации с их совещательными собраниями.

### **Статья 74-1**

В заморских административно-территориальных образованиях, названных в статье 74, и в Новой Каледонии Правительство - в тех областях, которые остаются в ведении государства, - может посредством ордонансов применять с необходимыми адаптационными поправками положения законодательного характера, действующие в метрополии, или адаптировать действующие положения законодательного характера к особому устройству того или иного административно-территориального образования при условии, что в отношении таких положений закон прямо не исключает возможность применения подобной процедуры.

Ордонансы принимаются в Совете министров после заключения соответствующих совещательных собраний и Государственного Совета. Они вступают в силу с момента их опубликования. Они утрачивают силу при отсутствии ратификации их Парламентом в течение восемнадцати месяцев после этого опубликования.

### **Статья 75**

Граждане Республики, не имеющие общегражданского правового статуса, - единственного, который предусмотрен в статье 34, сохраняют свой личный статус до тех пор, пока не откажутся от него.

### **Статья 75-1**

Региональные языки являются частью национального достояния Франции.

### **РАЗДЕЛ XIII**

## **ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ НОВОЙ КАЛЕДОНИИ**

### **Статья 76**

Всем категориям населения Новой Каледонии надлежит выразить свое мнение до 31 декабря 1998 года по положениям соглашения, подписанного 5 мая 1998 года в Нумеа и опубликованного 27 мая 1998 года в «Журналь офисьель» Французской Республики.

В голосовании могут принимать участие лица, отвечающие требованиям, установленным в статье 2 закона № 88-1028 от 9 ноября 1988 года.

Меры, необходимые для организации голосования, принимаются декретом в Государственном совете после обсуждения в Совете министров.

### **Статья 77**

После одобрения соглашения на референдуме, предусмотренном в статье 76, органический закон, принятый с учетом заключения совещательного собрания Новой Каледонии в целях обеспечения развития Новой Каледонии при соблюдении направлений, предусмотренных этим соглашением и в соответствии с условиями его применения, определяет:

- полномочия Государства, которые окончательно передаются институтам Новой Каледонии, последовательность и способы этой передачи, а также распределение обязанностей, возникающих вследствие этой передачи;
- правила организации и деятельности институтов Новой Каледонии и, в частности, условия, в соответствии с которыми некоторые категории актов совещательного собрания Новой Каледонии смогут передаваться до их опубликования на проверку Конституционного совета;
- нормы, касающиеся гражданства, режима выборов, занятости и гражданского статуса, основанного на обычае;



- условия и сроки, в которых соответствующие категории населения Новой Каледонии будут выражать свое мнение о достижении полного суверенитета.

Остальные меры, необходимые для применения соглашения, названного в статье 76, определяются законом.

Для определения коллегии выборщиков, призванной избирать членов совещательных собраний Новой Каледонии и провинций, таблицей, на которую содержится ссылка в соглашении, указанном в статье 76, а также в статьях 188 и 189 органического закона № 99-209 от 19 марта 1999 года о Новой Каледонии, является таблица, составленная в связи с голосованием, предусмотренным вышеуказанной статьей 76, и включающая лиц, не допущенных к участию в этом голосовании.

#### **РАЗДЕЛ XIV**

### **О ФРАНКОФОНИИ И О СОГЛАШЕНИЯХ ОБ АССОЦИИРОВАННОМ СТАТУСЕ**

#### **Статья 87**

Республика участвует в развитии солидарности и сотрудничества между государствами и народами, общим для которых является французский язык.

#### **Статья 88**

Республика может заключать соглашения с государствами, которые желают иметь с ней ассоциированный статус с целью развития их цивилизации.

#### **РАЗДЕЛ XV**

### **О ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВАХ И ЕВРОПЕЙСКОМ СОЮЗЕ**

*[действующие положения]*

#### **Статья 88-1**

Республика принимает участие в Европейских сообществах и Европейском Союзе, образованных из государств, которые на основании

свободного выбора в силу учредивших их договоров приняли решение о совместном осуществлении некоторых из своих полномочий.

Она может участвовать в Европейском Союзе в соответствии с условиями, предусмотренными Лиссабонским договором, изменяющим договор о Европейском Союзе и договор об учреждении Европейского Сообщества, подписанным 13 декабря 2007 года.

### **Статья 88-2**

При условии взаимности и в порядке, предусмотренном договором о Европейском Союзе, подписанным 7 февраля 1992 года, Франция соглашается на передачу некоторых полномочий, необходимых для учреждения Европейского экономического и валютного союза.

На том же условии и в порядке, предусмотренном Договором об учреждении Европейского сообщества в редакции, следующей из договора от 2 октября 1997 года, может даваться согласие на передачу полномочий, необходимых для установления правил, касающихся свободного передвижения лиц и связанных с этим вопросов.

Закон устанавливает нормы, касающиеся европейского ордера на арест во исполнение актов, принятых на основании Договора о Европейском Союзе.

### **Статья 88-3**

При условии взаимности и в порядке, предусмотренном договором о Европейском Союзе, подписанным 7 февраля 1992 года, право избирать и быть избранными на муниципальных выборах может быть предоставлено только гражданам Союза, проживающим во Франции. Эти граждане не могут осуществлять функции мэра или его заместителя и участвовать в назначении членов коллегий по избранию сенаторов и в выборах сенаторов. Условия применения настоящей статьи устанавливаются органическим законом, принятым в идентичной редакции обеими палатами.

### **Статья 88-4**

Правительство вносит в Национальное собрание и в Сенат сразу после их представления в Совет Европейского Союза проекты и предложения актов Европейских сообществ и Европейского Союза.

В порядке, установленном регламентом каждой палаты, могут приниматься европейские резолюции по проектам или предложениям, названным в предыдущем абзаце, а также по любым документам, исходящим от институтов Европейского Союза, в случае необходимости - в периоды между сессиями.

В каждой палате Парламента учреждается комиссия по европейским делам.

#### **Статья 88-5**

Любой проект закона, разрешающего ратификацию договора о вступлении какого-либо государства в Европейский Союз и в Европейские сообщества, выносится Президентом Республики на референдум.

Однако, принимая в обеих палатах в идентичной редакции проект резолюции, Парламент может разрешить принятие этого законопроекта в соответствии с процедурой, предусмотренной в абзаце третьем статьи 89.

*[Эта статья не может применяться к вступлениям, осуществляющимся после межправительственной конференции, решение о созыве которой было принято Европейским Советом до 1 июля 2004 года]*

[Новая редакция Раздела XV, заменяющая действующую редакцию с момента вступления в силу Лиссабонского договора, изменяющего договор о Европейском Союзе и договор о Европейском сообществе, подписанного 13 декабря 2007 года].

### **РАЗДЕЛ XV О ЕВРОПЕЙСКОМ СОЮЗЕ**

#### ***Статья 88-1***

*Республика участвует в Европейском Союзе, образованном из государств, которые на основании свободного выбора приняли решение о совместном осуществлении некоторых из своих полномочий в силу Договора о Европейском Союзе и договора о функционировании Европейского Союза в том виде, в каком они вытекают из договора, подписанного 13 декабря 2007 года в Лиссабоне.*

#### **Статья 88-2**

*Закон устанавливает нормы, касающиеся европейского ордера на арест во исполнение актов, принятых институтами Европейского Союза.*

#### **Статья 88-3**

*При условии взаимности и в порядке, предусмотренном договором о Европейском Союзе, подписанным 7 февраля 1992 года, право избирать и быть избранными на муниципальных выборах может быть предоставлено только гражданам Союза, проживающим во Франции. Эти граждане не могут осуществлять функции мэра или его заместителя и участвовать в назначении членов коллегий по избранию сенаторов и в выборах сенаторов. Условия применения настоящей статьи устанавливаются органическим законом, принятым в идентичной редакции обеими палатами.*

#### **Статья 88-4**

*Правительство вносит в Национальное собрание и в Сенат сразу после их представления в Совет Европейского Союза проекты европейских законодательных актов и другие проекты и предложения актов Европейского Союза.*

*В порядке, установленном регламентом каждой палаты, могут приниматься европейские резолюции по проектам или предложениям, названным в предыдущем абзаце, а также по любым документам, исходящим*

*от институтов Европейского Союза, в случае необходимости - в периоды между сессиями.*

*В каждой палате Парламента учреждается комиссия по европейским делам.*

### **Статья 88-5**

*Любой проект закона, разрешающего ратификацию договора о вступлении какого-либо государства в Европейский Союз, выносится на референдум Президентом Республики.*

*Однако, принимая в обеих палатах в идентичной редакции большинством в три пятых голосов проект резолюции, Парламент может разрешить принятие этого законопроекта в соответствии с процедурой, предусмотренной в абзаце третьем статьи 89.*

*[Эта статья не может применяться к вступлениям, осуществляющимся после межправительственной конференции, решение о созыве которой было принято Европейским Советом до 1 июля 2004 года]*

### **Статья 88-6**

*Национальное собрание или Сенат могут издавать мотивированное заключение о соответствии какого-либо проекта европейского законодательного акта принципу субсидиарности. Заключение направляется председателем соответствующей палаты председателям Европейского Парламента, Совета и Европейской комиссии. Правительство информируется об этом.*

*Каждая палата может обратиться в Суд Европейского Союза с протестом против какого-либо европейского законодательного акта в связи с нарушением принципа субсидиарности. Это обращение передается в Суд Правительством.*

*С этой целью могут приниматься резолюции, при необходимости – в период между сессиями, в порядке инициативы и дискуссии, установленном*

*регламентами обеих палат. По требованию 60 депутатов или 60 сенаторов обращение считается правомочным.*

### **Статья 88-7**

*Принятием в идентичной редакции Национальным собранием и Сенатом проекта резолюции Парламент может воспротивиться изменению правил принятия актов Европейского Союза в случаях, предусмотренных для упрощенного пересмотра договоров или в рамках судебного сотрудничества по гражданским делам, предусмотренных договором о Европейском Союзе и договором о функционировании Европейского Союза в том виде, в каком они следуют из договора, подписанного 13 декабря 2007 года в Лиссабоне.*

## **РАЗДЕЛ XVI**

### **О ПЕРЕСМОТРЕ КОНСТИТУЦИИ**

#### **Статья 89**

Инициатива пересмотра Конституции принадлежит Президенту Республики, действующему по предложению Премьер-министра, и членам Парламента.

Проект или предложение о пересмотре Конституции должны быть рассмотрены с соблюдением сроков, установленных в абзаце третьем статьи 42 и приняты в идентичной редакции обеими палатами. Пересмотр является окончательным после одобрения его референдумом.

Однако проект пересмотра Конституции не выносится на референдум, если Президент Республики решает передать его на рассмотрение Парламента, созываемого в формате Конгресса; в этом случае проект пересмотра считается одобренным, только если за него будет подано большинство в три пятых

поданных голосов. В качестве бюро Конгресса выступает бюро Национального собрания.

Никакая процедура пересмотра Конституции не может быть начата или продолжена при посягательстве на целостность территории.

Республиканская форма правления не может быть предметом пересмотра.